



HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO SANITARIO

for the temporary admission of registered horses into the Community territory from Canada, Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula) Singapore, Thailand, United States of America for a period of less than 90 days

para la admisión temporal, durante un período inferior a 90 días, en el territorio de la Comunidad de caballos registrados procedentes de Canadá, Hong Kong, Japón, República de Corea, Macao, Malasia (Península), Singapur, Tailandia y Estados Unidos de América

No of certificate / N° de certificado: _____

Third country of dispatch ⁽¹⁾: **CANADA**
Tercer país de expedición ⁽¹⁾: **CANADÁ**

Ministry responsible: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY**
Ministerio responsable: **AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ**
GOVERNMENT OF CANADA / GOBIERNO DE CANADÁ

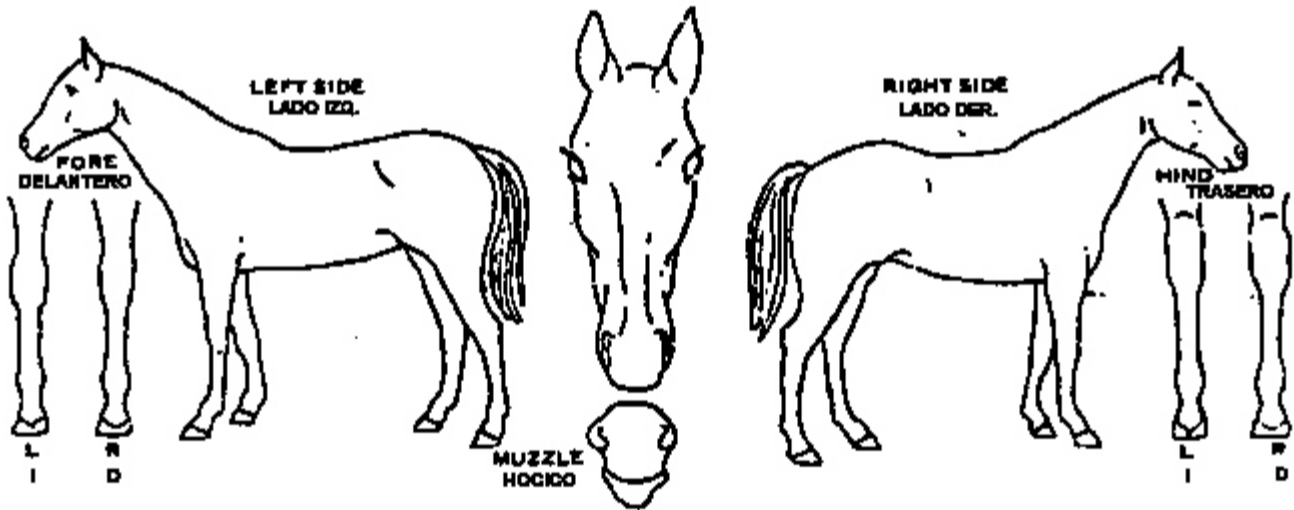
I. IDENTIFICATION OF THE HORSE / IDENTIFICACIÓN DEL CABALLO

Name / Nombre _____

Species / Especie _____ Breed / Raza _____

Age / Edad _____ Sex / Sexo _____

Coat Colour / Color del pelaje _____ I.E.F. Passport No. / N° de pasaporte FEI _____



DISTINCTIVE MARKS / MARCAS DISTINTIVAS

Head / Cabeza _____

Limbs / Miembros
LF / DEL IZQ _____

RF / DEL DER _____

LH / TRAS IZQ _____

RH / TRAS DER _____

Body / Cuerpo _____

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freezemarking etc.) / MARCAS ADQUIRIDAS (cicatrices, tatuajes, marcas en frío, etc.) _____



INSTRUCTIONS: Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (->). If no markings, mark this as (0).
INSTRUCCIONES: Asegúrese de que el diagrama concuerde con la descripción escrita. Las marcas blancas se deben indicar en rojo. Los remolinos se deben marcar con una (x). Las cicatrices se deben marcar e indicar con una flecha (->). Si el animal no tiene marcas, indíquelo con un (0).

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE / ORIGEN Y DESTINO DEL CABALLO

The horse is to be sent from / El caballo se expide de: _____
(Place of export / Lugar de expedición))

to / a : _____
(Member State and place of destination / Estado miembro y lugar de destino)

Name and address of consignor / Nombre y dirección del expedidor: _____

Name and address of consignee / Nombre y dirección del destinatario: _____

III. HEALTH INFORMATION / DATOS SANITARIOS

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements:
El abajo firmante certifica que el caballo arriba designado reúne los siguientes requisitos:

- (a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax.
Procede de un país en el que son de declaración obligatoria las siguientes enfermedades: peste equina, durina, muermo, encefalomieltis equina (en todas sus variedades, incluida la VEE), anemia infecciosa, estomatitis vesicular, rabia y carbunco bacteridiano.
- (b) It has been examined today and shows no clinical sign of disease ⁽²⁾.
Ha sido examinado en el día de hoy y no presenta ningún signo clínico de enfermedad ⁽²⁾.
- (c) It is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication.
No debe ser eliminado dentro de un programa nacional de erradicación de una enfermedad infecciosa o contagiosa.
- (d) During the last 40 days immediately preceding the exportation it has been resident on holdings under veterinary supervision in:
Durante los cuarenta días inmediatamente anteriores a la exportación ha permanecido bajo control veterinario en explotaciones:
 - the country of dispatch, and/or
del país expedidor y/o
 - Member States of the Community, and/or
de los Estados miembros de la CEE y/o
 - United Arab Emirates, Australia, Bulgaria, Belarus, Canada, Switzerland, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Greenland, Hong-Kong, Croatia, Hungary, Iceland, Japan, Republic of Korea, Lithuania, Latvia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macao, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Poland, Romania, Russia ⁽¹⁾, Singapore, Slovak Republic, Slovenia, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia.
de los Emiratos Árabes Unidos, Australia, Bulgaria, Bielorrusia, Canadá, Suiza, Chipre, la República Checa, Estonia, Groenlandia, Hong Kong, Croacia, Hungría, Islandia, Japón, la República de Corea, Lituania, Latvia, la Antigua República Yugoslava de Macedonia, Macao, Malasia (península), Noruega, Nueva Zelanda, Polonia, Rumania, Rusia ⁽¹⁾, Singapur, la República Eslovaca, Eslovenia, Tailandia, Ucrania, los Estados Unidos de América, o la República Federativa de Yugoslavia.

If it has been moved to the country of dispatch from a country listed in the third indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into the European Community.

En caso de que el caballo haya sido exportado de alguno de los países enumerados en el tercer guión al país expedidor, lo ha sido con al menos las mismas garantías sanitarias que si hubiera sido exportado directamente a la Comunidad Europea.

- (e) It does not come from the territory or in cases of official regionalization according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:



No procede del territorio o, en los casos de regionalización oficial con arreglo a la normativa comunitaria, de una parte del territorio de un tercer país en el que:

- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has occurred during the last two years;
se hayan declarado casos de encefalomiélitis equina venezolana en los dos últimos años;
- (ii) dourine has occurred during the last six months;
se hayan declarado casos de durina en los seis últimos meses;
- (iii) glanders has occurred during the last six months;
se hayan declarado casos de muermo en los últimos seis meses;
- (iv) vesicular stomatitis has occurred during the last six months ⁽³⁾,
se hayan declarado casos de estomatitis vesicular en los últimos seis meses ⁽³⁾,
or / o bien
the animal was tested by a virus neutralization test for Vesicular stomatitis on _____ ⁽⁵⁾,
this being within 10 days of export, with negative result at 1 in 12 ^{(3) (4)};
el caballo ha sido sometido a una prueba de seroneutralización para detectar la estomatitis vesicular
el _____ ⁽⁵⁾,
dentro de los diez días anteriores al envío, arrojando un resultado negativo a 1/12 ^{(3) (4)};
- (v) in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has been officially recorded during the last six months ⁽³⁾;
si el caballo arriba designado es un macho sin castrar de más de ciento ochenta días, se haya declarado oficialmente la arteritis viral equina en los últimos seis meses ⁽³⁾;
or / o
– the animal was tested ⁽⁴⁾ on a sample of blood taken within 21 days of export on _____ ⁽⁵⁾
by a virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4;
or an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on _____ ⁽⁵⁾
was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results ^{(3) (4)};
el caballo ha sido sometido a una prueba de neutralización del virus de la arteritis viral equina el _____ ⁽⁵⁾
utilizando una muestra de sangre recogida dentro de los 21 días previos a la exportación, habiendo arrojado un resultado negativo a la dilución de 1/4,
o el caballo ha sido sometido a una prueba de aislamiento del virus de la arteritis viral ⁽⁵⁾
el _____ ⁽⁵⁾
utilizando una parte alícuota de todo el esperma del animal recogida dentro de los 21 días previos a la exportación, habiendo arrojado un resultado negativo ^{(3) (4)};
or / o
– the animal was vaccinated on _____ ⁽⁵⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ^{(3) (4)}.
el caballo ha sido vacunado el _____ ⁽⁵⁾ contra la arteritis viral equina bajo control veterinario oficial con una vacuna autorizada por la autoridad competente, de acuerdo con uno de los tres programas de vacunación inicial mencionados a continuación y ha sido revacunado a intervalos regulares ^{(3) (4)}.

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Programas de vacunación inicial contra la arteritis viral equina:

Instruction: Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Indicaciones: Tachar los programas de vacunación que no correspondan al animal designado arriba.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative at a dilution of 1:4 by a virus neutralization test; or
La vacunación se llevó a cabo el día en que se tomó una muestra de sangre que posteriormente dio un resultado negativo al realizar la prueba de neutralización del virus a la dilución de 1/4.
- (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
La vacunación se llevó a cabo durante un período de aislamiento no superior a quince días bajo control veterinario oficial que comenzó el día en que se tomó la muestra de sangre utilizada en la prueba de neutralización del virus a la dilución de 1/4, realizada durante ese período y que arrojó un resultado negativo.
- (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis.



La vacunación se llevó a cabo en el momento en que el animal tenía entre ciento ochenta y doscientos setenta días, en un período de aislamiento bajo control veterinario oficial, durante el cual dos muestras de sangre tomadas con un intervalo mínimo de diez días demostraron tener una valoración de anticuerpos estable o decreciente al realizar una prueba de neutralización del virus de la arteritis viral equina.

- (f) It does not come from the territory or any part of a territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness.
No procede del territorio o de una parte del territorio de un tercer país que, con arreglo a la normativa comunitaria, se considere infectado de peste equina.
- It was not vaccinated against African horse sickness. ⁽³⁾ / **no ha sido vacunado contra la peste equina.** ⁽³⁾
 - It was vaccinated against African horse sickness on _____ ^{(3) (4) (5)}
fue vacunado contra la peste equina el _____ ^{(3) (4) (5)}
- (g) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
No procede de una explotación sobre la que haya recaído una prohibición por motivos de policía sanitaria ni ha estado en contacto con équidos de una explotación de estas características;
- (i) during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;
en el caso de la encefalomiелitis equina, durante los seis meses siguientes a la fecha en que hayan sido sacrificados los équidos enfermos;
 - (ii) in the case of infectious anaemia, until the date on which, the infected animals having been removed, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;
en el caso de la anemia infecciosa, durante el período necesario para que, a partir de la fecha en que hayan sido sacrificados los équidos enfermos, los animales restantes hayan reaccionado negativamente a dos pruebas de Coggins efectuadas con un intervalo de tres meses;
 - (iii) during six months in the case of vesicular stomatitis;
durante los seis meses siguientes al último caso de estomatitis vesicular;
 - (iv) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;
durante el mes siguiente al último caso de rabia;
 - (v) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax,
durante los quince días siguientes al último caso de carbunco bacteridiano,
- or / o bien**
if all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been removed and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were removed and the premises disinfected, except in the case of anthrax where the period is 15 days.
en caso de que todos los animales de las especies sensibles presentes en la explotación hayan sido sacrificados y los locales desinfectados, durante treinta días a partir de la fecha en que estas operaciones hayan sido realizadas, salvo cuando se trate de carbunco bacteridiano, en cuyo caso el período de prohibición es de quince días.
- (h) To the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease during the 15 days prior to this declaration.
No ha permanecido, que yo sepa, en contacto con caballos que padezcan una enfermedad infecciosa o contagiosa durante los quince días anteriores a la presente declaración.
- (i) It was subjected to a Coggins test for infectious anaemia on _____ ⁽⁵⁾
this being within three months of export, with negative results ⁽⁴⁾.
Se le ha sometido a una prueba de Coggins para detectar la anemia infecciosa el _____ ⁽⁵⁾
dentro de los tres meses anteriores a la exportación, con resultados negativos ⁽⁴⁾.
- (j) It was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the last six months ⁽⁴⁾.
No ha sido vacunado contra la encefalomiелitis equina venezolana en los últimos seis meses ⁽⁴⁾.
- (k) Either it was vaccinated against Western and Eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on _____ ⁽⁵⁾ or Japanese B-encephalitis on _____ ⁽⁵⁾, this being within six months and at least 30 days of export ⁽⁴⁾,
Ha sido vacunado bien contra la encefalomiелitis equina del Este y del Oeste con una vacuna inactivada el _____ ⁽⁵⁾, **bien contra la encefalomiелitis B japonesa el** _____ ⁽⁵⁾,
dentro de los últimos seis meses pero al menos treinta días antes de la exportación ⁽⁴⁾,
or / o



it was subjected to haemagglutination inhibition tests to Western and Eastern equine encephalomyelitis on two occasions with an interval of 21 days between the two tests, the second of which must have been carried out during 10 days prior to dispatch on _____⁽⁵⁾ and on _____⁽⁵⁾, with either with negative results if it has not been vaccinated ⁽⁴⁾, or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six (6) months ago ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾.

ha sido sometido a una prueba de inhibición de la hemoaglutinación para detectar la encefalomiелitis equina del Este y del Oeste en dos ocasiones, con un intervalo de veintiún días entre ambas pruebas, la segunda de las cuales habrá sido efectuada diez días antes del envío, el _____⁽⁵⁾ y el _____⁽⁵⁾, con resultados negativos si no ha sido vacunado ⁽⁴⁾, o bien sin incremento de los anticuerpos si fue vacunado hace más de seis meses ⁽⁴⁾ ⁽⁶⁾.

(l) If the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation tests for glanders on _____⁽⁵⁾ and for dourine on _____⁽⁵⁾, this within 10 days of export with negative results at 1 in 10 ⁽⁴⁾.

Si el équido procede de Tailandia, se ha sometido a una prueba de fijación del complemento del muermo el _____⁽⁵⁾ y de la durina el _____⁽⁵⁾, dentro de los diez días anteriores a la exportación, con resultado negativo a la dilución de 1 en 10 ⁽⁴⁾.

(m) It was not vaccinated against West Nile Virus ⁽³⁾,
No ha sido vacunado contra el virus del Nilo occidental ⁽³⁾,
or / o

it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾.

ha sido vacunado contra el virus del Nilo occidental mediante una vacuna inactivada administrada en dos ocasiones como mínimo, con un intervalo de entre 21 y 42 días, y la última vacunación se efectuó con una antelación no superior a 30 días con respecto a la fecha de expedición, el _____⁽³⁾ ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾.

IV. I have a written declaration signed by the owner or the representative ⁽³⁾, stating that/ *Obra en poder del abajo firmante una declaración escrita del propietario o de su representante ⁽³⁾, en la que se certifica que:*
– the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch, *el caballo se enviará directamente desde el lugar de origen hasta el de destino sin que entre en contacto con otros animales de la especie equina que no vayan acompañados de tal certificado, en un vehículo previamente limpiado y desinfectado con un desinfectante oficialmente reconocido en el país expedidor;*
– the conditions of point III (d) are fulfilled. *se cumplen los requisitos establecidos en la letra d) del apartado III.*



DECLARATION / DECLARACIÓN

I, the undersigned / *El abajo firmante*

(Owner or representative ⁽³⁾ of the horse described above / *propietario o su representante* ⁽³⁾, *del caballo arriba designado*)

declare / *declara que:*

1. the horse will be resident inside the European Community for a period not longer than 90 days;
el caballo permanecerá en la Comunidad Europea durante un período no superior a noventa días;
2. I agree with the statement indicated in paragraph IV;
aprueba la declaración indicada en el apartado IV;
3. this horse has either remained in Canada (exporting country) since birth or entered Canada (exporting country) on

_____ (3) (5)
el caballo ha permanecido desde su nacimiento en Canadá (país expedidor), o bien entró en Canadá (país expedidor) el

_____ (3) (5)

_____ (Place, date) / *(Lugar y fecha)*

_____ (Signature) / *(Firma)*

- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage. / *El presente certificado tendrá una validez de diez días. En caso de transporte marítimo, podrá prorrogarse su validez en función de la duración de la travesía o del viaje.*

_____ Place, date / *Lugar y fecha*

_____ Signature of the Official Veterinarian
Sello y firma del veterinario oficial

_____ Official Export Stamp
Sello oficial de exportación

_____ Name in block letters and capacity
Nombre y apellidos en mayúsculas y funciones

- VI. Date and place of entry into the territory of the community / *Fecha y lugar de entrada en la Comunidad:*

_____ (Stamp and signature of the official EEC veterinarian / *Sello y firma del veterinario oficial de la CEE*)

Date of export / *Fecha de exportación:* _____

- VII. Where the horse subsequently moves from the Member State referred to in point II to another Member State, the term of the certificate must be extended for a further 10 days by an official veterinarian of the Member State of dispatch. The total period of residence on the territory of the Community must not be more than 90 days.
En caso que posteriormente el caballo se transporte desde el Estado miembro mencionado en el apartado II hacia otro Estado miembro, el período de validez del certificado será prorrogado diez días más por un veterinario oficial del Estado miembro expedidor. El período total de permanencia en la Comunidad no podrá ser superior a noventa días.

I, the undersigned, have examined the horse today and certify that it meets the conditions of Directive 90/426/EEC and in particular, the requirements of point III (b), (c), (g) and (h) of this certificate.
El abajo firmante declara haber examinado el caballo en el día de hoy y certifica que cumple las condiciones de la Directiva 90-426-CEE y, en particular, los requisitos establecidos en las letras b), c), g) y h) del apartado III del presente certificado.



Government
of Canada

Canadian Food
Inspection Agency

Gouvernement
du Canada

Agence canadienne
d'inspection des aliments

REFERENCE NUMBER/ N° DE REFERENCIA: _____

Date of examination
Fecha de la inspección

Place of examination
Lugar de la inspección

Place of destination
Lugar de destino

Stamp and signature of the official veterinarian
Sello y firma del veterinario oficial

Name in block capitals and capacity
Nombre y apellidos en mayúsculas y funciones

- ⁽¹⁾ Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC.
O parte del territorio con arreglo a lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 13 de la Directiva 90/426/CEE.
- ⁽²⁾ This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the Community.
El certificado deberá expedirse el día en que se cargue el animal para enviarlo al Estado miembro destinatario o el último día laborable antes del embarque, y deberá adjuntarse al documento de identificación (pasaporte) durante el período de permanencia en el territorio de la Comunidad.
- ⁽³⁾ Delete as appropriate.
Táchese lo que no proceda.
- ⁽⁴⁾ The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).
En el pasaporte deberán mencionarse las pruebas efectuadas, sus resultados y las vacunas administradas.
- ⁽⁵⁾ Insert date.
Indíquese la fecha.
- ⁽⁶⁾ WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.
Los requisitos sobre vacunación y realización de pruebas respecto de la encefalomiелitis equina del Este y del Oeste se aplican a los Estados Unidos de América y Canadá, mientras que la vacunación contra la encefalomiелitis B japonesa se aplica a Hong Kong, Japón, República de Corea, Macao, Malasia (Península), Singapur y Tailandia.